parole de l'Éternel fut adressée à Jonas, fils d'Amittaï, et il lui dit :

2. Lève-toi et t'en va en la grande ville de Ninive et crie contre elle, car leur malice est montée jusqu'à moi.

3. Mais Jonas se leva pour s'enfuir à Tarscis de devant la face de l'Éternel et il descendit à Japho où il trouva un navire qui allait à Tarscis et ayant payé son passage, il y entra pour aller avec eux à Tarscis de devant la face de l'Éternel.

4. Mais l'Éternel éleva un grand vent sur la mer et il y eut une grande tempête dans la mer, de sorte que le navire était en danger de se briser.

5. Et les mariniers eurent peur et crièrent chacun à son dieu et jetèrent la charge qui était dans le navire dans la mer pour le décharger, mais Jonas était descendu au fond du navire, il y était couché et il dormait profondément.

6. Alors le maître pilote s'approcha de lui et lui dit : Qu'as-tu dormeur ? Lève-toi et crie à ton dieu, peut-être qu'il pensera à nous et que nous ne péririons point.

7. Et ils se dirent l'un à l'autre : Venez et jetons le sort afin que nous connaissions qui est la cause de ce mal qui nous est arrivé. Ils jetèrent donc le sort et le sort tomba sur Jonas.

8. Alors il lui dirent : Déclare-nous maintenant pourquoi ce mal nous est arrivé ? Quelle est ta profession ? D'où viens-tu ? Quel est ton pays et de quel peuple es-tu ?

9. Et il leur dit : Je suis hébreu et j'adore l'Éternel le Dieu des cieux qui a fait la mer et la terre.

10. Alors ces hommes furent saisis d'une grande crainte et ils lui dirent : Pourquoi as-tu fait cela, (car ces gens-là avaient appris qu'il s'enfuyait de devant la présence de l'Éternel parce qu'il le leur avait déclaré).

11. Et ils lui dirent : Que ferons-nous afin que la mer se calme à notre égard ? Car la mer s'agitait de plus en plus.

12. Et il leur répondit : Prenez-moi et jetez-moi à la mer et la mer s'apaisera à votre égard, car je sais que c'est à cause de moi que cette grande tempête est venue sur vous.

13. Et ses hommes voguaient pour relâcher à terre, mais ils ne pouvaient parce que la mer s'agitait de plus en plus contre eux.

14. Ils crièrent donc vers l'Éternel et ils dirent : Éternel, nous te prions que nous ne périssions point maintenant à cause de l'âme de cet homme et ne mets point sur nous le sang innocent, car tu es l'Éternel, tu as fait en ceci comme il t'a plu.

15. Alors ils prirent Jonas et le jetèrent dans la mer et la tempête de la mer s'arrêta.

16. Et ces gens-là craignirent l'Éternel d'une gran- de crainte et ils offrirent des sacrifices à l'Éternel et vouèrent des vœux.

{ais} l'Éternel avait préparé un grand poisson pour engloutir Jonas et Jonas demeura dans le ventre du poisson trois jours et trois nuits.

2. Et Jonas fit sa requête à l'Éternel son Dieu dans le ventre du poisson.

3. Et il dit : J'ai crié dans ma détresse à l'Éternel à cause de ma détresse et il m'a exaucé, je me suis écrié du ventre du sépulcre et tu as entendu ma voix.

4. Tu m'avais jeté au profond, au cœur de la mer et le courant m'avait environné, tous tes flots et toutes tes vagues avaient passé sur moi

5. Et j'avais dit : Je suis rejeté de devant tes yeux, cependant, je verrai encore le temple de ta Sainteté.

6. Les eaux m'avaient environné jusqu'à l'âme, l'abîme m'avait enveloppé de toutes parts, les roseaux m'avaient entouré la tête.

7. J'étais descendu jusqu'aux racines des montagnes, la terre avec ses barres était autour de moi pour jamais, mais tu as fait remonter ma vie hors de la fosse, ô Éternel mon Dieu !

8. Quand mon âme se pâmait en moi, je me suis souvenu de l'Éternel et ma requête est parvenue à toi jusqu'au palais de ta Sainteté.

9. Ceux qui s'adonnent aux vanités fausses abandonnent leur miséricorde .

10. Mais moi, je te sacrifierai avec une voix de louange, je te rendrai ce que j'ai voué, car le salut est de l'Éternel.

11. Alors l'Éternel fit commandement au poisson et il vomit Jonas sur le sec.

{près} cela, la parole de l'Éternel fut adressée à Jonas pour la seconde fois et il lui dit :

2. Lève-toi et va-t-en à Ninive la grande ville et publies-y ce que je te commande.

3. Jonas se leva donc et il s'en alla à Ninive suivant l'ordre de l'Éternel. Or Ninive était une très grande ville, de trois jours de chemin.

4. Alors Jonas commença d'entrer dans la ville, le chemin d'un jour et il cria en disant : Encore quarante jours et Ninive sera renversée.

5. Et les hommes de Ninive crurent à Dieu et ils publièrent un jeûne et ils se vêtirent de sacs, depuis le plus grand d'entre eux jusqu'au plus petit,

6. Car cela était parvenu jusqu'au roi de Ninive qui se leva de son trône et ôta de dessus lui son vêtement magnifique et se couvrit d'un sac et s'assit sur la cendre.

7. Et il fit crier et l'on publia dans Ninive, par un édit du roi et de ses princes, qu'aucun homme, ni bête, ni brebis ne goûtent d'aucune chose, qu'ils ne repaissent point et ne boivent point d'eau

8. Et que les hommes et les bêtes soient couverts de sacs et qu'ils crient à Dieu de toute leur force et que chacun se convertisse de sa mauvaise voie et de l'iniquité qui est en leurs mains.

9. Qui sait si Dieu ne se repentira point et s'il ne reviendra point de l'ardeur de sa colère en sorte que nous ne périssions point ?

10. Et Dieu regarda à ce qu'ils avaient fait et comment ils s'étaient détournés de leur mauvaise voie et Dieu se repentit du mal qu'il avait dit qu'il leur ferait et il ne le fit point.

{ais}, celà déplut extrêmement à Jonas et il en fut fort affligé.

2. Et il fit sa requête à l'Éternel et il dit : Éternel, je te prie, n'est-ce pas ici ce que je disais quand j'étais encore dans mon pays ? C'est pourquoi aussi, j'ai voulu m'enfuir à Tarscis, car je connaissais que tu es un Dieu miséricordieux, pitoyable, lent à la colère, abondant en grâce et qui te repens du mal dont tu as menacé.

3. Maintenant, Éternel, retire, je te prie, mon âme, car la mort m'est meilleure que la vie.

4. Et l'Éternel lui dit : Fais-tu bien de t'affliger ainsi ?

5. Et Jonas était sorti de la ville et s'était assis du côté du Levant de la ville et il s'était fait là une cabane et il se tint à l'ombre sous elle, jusqu'à ce qu'il vit ce qui arriverait à la ville.

6. Et l'Éternel prépara un kikalon {1, nc1} et il le fit monter au dessus de Jonas afin qu'il lui fit ombre sur la tête et qu'il le délivrât de son mal et Jonas se réjouit d'une grande joie à cause de ce kikalon.

7. Mais Dieu prépara, pour le lendemain, quand l'aube du jour monterait, un ver qui frappa le kikalon et il se sécha.

8. Et quand le soleil fut levé, Dieu prépara un vent oriental et brûlant et le soleil frappa sur la tête de Jonas, de sorte qu'il tomba en défaillance et qu'il pria pour son âme, demandant qu'il pût mourir et qu'il dit : La mort m'est meilleure que la vie.

9. Et Dieu dit à Jonas : Fais-tu bien de t'affliger ainsi pour ce kikalon ? Et il répondit : J'ai raison de m'affliger ainsi, même jusqu'à la mort.

10. Et l'Éternel dit : Tu voudrais qu'on eût épargné le kikalon pour lequel tu n'as point travaillé et que tu n'as pas fait croître, car il est venu en une nuit et en une nuit il est péri.

11. Et moi, n'épargnerais-je pas Ninive, cette grande ville, dans laquelle il y a plus de six vingt mille créatures humaines qui ne savent pas discerner leur main droite de leur main gauche et outre cela, plusieurs bêtes?